

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor
La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Historia del tío que murió en Francia]

[*Un republicano español: muerto a los 20 años*, de P. Guillén]

N. J.

“Mi abuela me la contó cuando yo estaba en el instituto y mi padre cuando yo ya había terminado la universidad. Le apenaba mucho. En 2020 mi padre falleció de covid, solo en un hospital, como Jesús Fraile. Y decidí, con mi hermano, ponerme a investigar: buscar documentos, escanear fotografías antiguas... Contactamos con Philippe [Guillén], que ha hecho una labor magnífica y, finalmente, viajamos a Francia”.

*Puntuar
de otra
forma*

(N. J.: “El rastro de tinta hasta la tumba 28...”. *El País*, 16.03.24, 45).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos seis cambios de puntuación y un cambio de orden. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Mi abuela me la contó cuando yo estaba en el instituto y mi padre cuando yo ya había terminado la universidad. Le apenaba mucho. En 2020 mi padre falleció de covid, solo en un hospital, como Jesús Fraile. Y decidí, con mi hermano, ponerme a investigar: buscar documentos, escanear fotografías antiguas... Contactamos con Philippe [Guillén], que ha hecho una labor magnífica y, finalmente, viajamos a Francia”.

“Mi abuela me la contó cuando yo estaba en el instituto[,] y mi padre[,] cuando yo ya había terminado la universidad (le apenaba mucho). En 2020[,] solo en un hospital —como Jesús Fraile—, mi padre falleció de covid[;] y decidí, con mi hermano, ponerme a investigar: buscar documentos, escanear fotografías antiguas... Contactamos con Philippe, que ha hecho una labor magnífica[,] y finalmente viajamos a Francia”.

1) Proponemos puntuar el caso de elipsis. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Mi abuela me la contó cuando yo estaba en el instituto y mi padre cuando yo ya había terminado la universidad. Le apenaba mucho”.

Mi abuela me la contó cuando yo estaba en el instituto[,] y mi padre[,] cuando yo ya había terminado la universidad (le apenaba mucho).

En los casos de elipsis, “se escribe coma para separar el sujeto de los complementos verbales cuando el verbo está elidido por haber sido mencionado con anterioridad o estar sobrentendido”. En cuanto a la puntuación de *y*, se justifica “porque la secuencia que aparece tras la conjunción copulativa enlaza con todo el predicado anterior”. Por ejemplo, “En 1615, Cervantes publicó la segunda parte del *Quijote*, y Tirso de Molina, *Don Gil de las calzas verdes*” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 347).

2) Proponemos aislar entre paréntesis la oración *le apenaba mucho*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Mi abuela me la contó cuando yo estaba en el instituto y mi padre cuando yo ya había terminado la universidad. Le apenaba mucho.

Mi abuela me la contó cuando yo estaba en el instituto, y mi padre, cuando yo ya había terminado la universidad (**le apenaba mucho**).

Según la normativa, “se encierran entre paréntesis los incisos, elementos suplementarios que aportan precisiones, ampliaciones, rectificaciones o circunstancias a lo dicho: *Las asambleas (la última duró casi cuatro horas sin ningún descanso) se celebran en el salón de actos*”. Estos incisos “son frecuentemente oraciones con sentido pleno y poca o nula vinculación sintáctica [sin conjunciones] con los elementos del texto principal” (*Ortografía...* 2010: 365-366).

3) Puntuamos *En 2020*, complemento circunstancial de tiempo en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En 2020 mi padre falleció de covid, solo en un hospital, como Jesús Fraile.

En 2020[,] mi padre falleció de covid, solo en un hospital, como Jesús Fraile.

“Se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”, según la normativa. Por ejemplo: *En mayo de 1968, París se convirtió en el escenario de una revuelta estudiantil histórica* (*Ortografía...* 2010: 316).

4) Para evitar problemas de interpretación (Jesús Fraile murió en 1939, cuando la covid no existía), proponemos reubicar *solo en un hospital* y *como Jesús Fraile*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En 2020 mi padre falleció de covid, solo en un hospital, como Jesús Fraile.

En 2020, **solo en un hospital, como Jesús Fraile**, mi padre falleció de covid.

Además, proponemos aislar entre rayas la construcción comparativa, que es inciso de otro, previo. Las rayas “suponen un aislamiento mayor [que las comas]” (*Ortografía...* 2010: 374). Reproducimos ambas versiones:

En 2020, solo en un hospital, como Jesús Fraile, mi padre falleció de covid.

En 2020, solo en un hospital —**como Jesús Fraile**—, mi padre falleció de covid.

5) Proponemos sustituir, por punto y coma, el punto previo a la conjunción y que coordina las dos oraciones. Reproducimos ambas versiones:

En 2020 mi padre falleció de covid, solo en un hospital, como Jesús Fraile. Y decidí, con mi hermano, ponerme a investigar: buscar documentos, escanear fotografías antiguas...

En 2020, solo en un hospital —como Jesús Fraile—, mi padre falleció de covid[;] y decidí, con mi hermano, ponerme a investigar: buscar documentos, escanear fotografías antiguas...

Según la norma, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas (coordinadas por *y* u *o*) si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía...* 2010: 352).

6) Completamos, con la segunda coma, el aislamiento de *que ha hecho una labor magnífica*, oración de relativo explicativa (inciso). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Contactamos con Philippe [Guillén], que ha hecho una labor magnífica y, finalmente, viajamos a Francia.

Contactamos con Philippe [Guillén], **que ha hecho una labor magnífica**[,] y, finalmente, viajamos a Francia.

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran las oraciones de relativo, que, como incisos, deben aislarse con comas: *La casa, que está al borde del mar, es muy luminosa*” (Ortografía... 2010: 308).

Por último, reajustamos la puntuación eliminando las comas (prescindibles) que aíslan el adverbio *finalmente* (*Ortografía...* 2010: 324-325). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Contactamos con Philippe, que ha hecho una labor magnífica, y, finalmente, viajamos a Francia.

Contactamos con Philippe, que ha hecho una labor magnífica, y finalmente viajamos a Francia.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

“Mi abuela me la contó cuando yo estaba en el instituto y mi padre cuando yo ya había terminado la universidad. Le apenaba mucho. En 2020 mi padre falleció de covid, solo en un hospital, como Jesús Fraile. Y decidí, con mi hermano, ponerme a investigar: buscar documentos, escanear fotografías antiguas... Contactamos con Philippe [Guillén], que ha hecho una labor magnífica y, finalmente, viajamos a Francia”.

“Mi abuela me la contó cuando yo estaba en el instituto, y mi padre, cuando yo ya había terminado la universidad (le apenaba mucho). En 2020, solo en un hospital —como Jesús Fraile—, mi padre falleció de covid; y decidí, con mi hermano, ponerme a investigar: buscar documentos, escanear fotografías antiguas... Contactamos con Philippe [Guillén], que ha hecho una labor magnífica, y finalmente viajamos a Francia”.

